AN I - N. 20 - UDIN, 14 DI LUJ 1946 — Spedizion in abonament postâl - G. II. — UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 — Abonamenz: par un an 450 fr.; par sis mês 230

NOALTRIS!...

In di di uê — 'e sarà magari stade simpri cussì, ma une volte no si jere a viodi — ogni zerviel cjalt ch'al si met a fâ un fregul di sunsûr tes filis di un partît, su lis colonis di un gjornâl, te direzion di un moviment, nol fevele, nol scrif, nol mande mozions, nol fâs mai propostis in prime persone; al met simpri di miez il popul; il popul al ûl, il popul al domande, il popul al proteste, il popul al à dibisugne...

Ce ben ch'al va il popul par cuindisi daûr di lui a dî monadis!

Come se il popul al ves un sôl zerviel, un sôl pinsîr, un sôl interes, une sole vôs!

Prime al jere un sôl partît e chel partît al faseve... dutis chês bielis robis ch'al à fatis, in nòn dal popul: lèz in nòn dal popul; leghis in nòn dal popul; uaris in nòn dal popul. Cumò and'je vincj partîz e ognidun al è il popul; il popul talian. Vive popul talian!

E chei di fâr vie, che uê 'e comandin, nus cjàpin in peraule, secont che ur torne cont. In chest moment, par esempli, 'e stan fasint i conz cul popul talian ch'al à fate la uere a l'Albanie, a la Franze, a la Jugoslavie, a l'Abissinie, a la Russie... Doman al podarà saltâ fûr qualchidun a fâju cul popul ch'al à tradît l'aleât todesc, che al domandât l'onôr de cobeligeranze, ch'al à fate l'insurezion.

Intes al sozzêt cul di là: il popul de Region Julie al è un popul curiôs: lui al ûl jentrâ te Federazion dal Sclâs, lui al ûl restâ cun che mai unît cu l'Italie, lui al ûl rangjâsi di bessôl e al è contenton de Republiche Julìane.

Denant di chestis cjastronarijs, al sarà ben ch'o metin, ancje noaltris in clâr i tiarmins dal nestri lengaz. S'o vin fevelât e s'o fevelin di une nestre posizion denant des quistions pulitichis, di une campagne autonomistiche, di une ativitât di fûr di duc' i partîz, lu vin simpri fat in prime persone: — NOALTRIS — 'o vin simpri dit; no: — IL POPUL; nancje: — IL POPUL FURLAN.

E noaltris 'o sin chei ch'o sin: prime di dut quatri biâz muz che cuintri l'impression e i pronostics di dutis lis personis seriôsis, si vin metût tal cjâf di fâ un sfuei furlan, e cuintri duc' i pronostics e ancje i berdèjs, lu tignin in vite; noaltris 'o sin qualchi centenâr di sintimentâj inamorâz dal nestri Friûl, ch'o si stinin a crê fêde te sanitât fondamentâl dai furlans, a dispiet di duc' i bastardamenz; noaltris 'e sperin di jessi ancje plui di qualchi centenâr e di qualchi miâr, parcè che, midiant dal gjornâl, 'o sintin che il pols di une bune part de Furlanie al bat come il nestri.

Ma no sin il popul: no sin chel popul che si lasse incjocâ di promessis e di speranzis, ch'al si lasse sglonfâ il fiât di simpatiis e di odios fûr di ogni reson pusitive; ch'al si lasse remenâ e menâ des crichis pulitichis, che uê al bat lis mans e doman al blesteme cuintri di chest o di chel secont che la bucre 'e sofle su pai sfuejs. 'O sin tant stupidâz di crodi tes risorsis e te serietât de nestre int, ma no tant di metisi in code cun chei che spietin la mane dal cîl di Rome o di Londre o di Parigi. 'O sin tant uarps di no viodi dutis lis miseris e lis tristeris di tanc' furlans, ma no tant di no visâsi che lis vecjs crichis — massime forestis — che nus àn menâz a remengon 'e tòrnin a fâ sù lis lôr sunadis cui scagnàz indulà che son rivadis adore di rimetisi, mudansi di camisole.

E cussì 'o cirin di sofiâ te cinise dal nestri fogolâr furlan, cu la speranze che, di chês quatri boris che son ancjemò vivis, al puedi tornâ a sflamezâ un fregul di fûc e di lusôr: chel tant ch'al baste par tornâ a sclarî la nestre puare cjase sdrumade; par tornâ a scjaldâ la nestre cjase tribulade.

E di altri no s'intrighìn. Chei altris, se an voe 'e puedin fâ come che si crès fâ noaltris: stâ a cjase lôr, cussì lis lôr rognis, ingombrâ lis lôr masèris, rimeti in sest i lôr interes e lassâ che furbos d'ogni colôr 'e vadin sberghelant lis balis de lôr propagande.

Il pinsîr dai furlans sul cont da l'AUTONOMIE

Rispuestis al nestri Referendum

'O publicin — comedâde un fregul — ancje cheste letare di un ch'al dis di jessi un puar lavoradôr, ma ch'al mostre di ve spirt di osservazion e di riflession plui di tanc' studiâz, ancje se o noaltris nus semèe masse «omp di poche fede».

...Jo us dis la veretât: no vevi mai pensât, nancjo par dongje, a chestis vuestris ideis autonomistichis: cumò 'o pensi, e par miò cont no mi displàsin. Ma prime di dius la mê 'o ài ulût provâ a cjacarâ cun chel e cun chel altri, par sinti cemût che bol la cite. No ài cjatât nissun furlan ch'al si sedi mostrât contrari, ma nancje nissun ch'al fos persuadût che sedi une robe pussibil.

S'al fos ancjemò in chest mont miò nono, chel sì ch'al si sejaldarés il fiât pardabon, parcè ch'andi veve un gôso cuintri dai talians. Ma miò pari ch'al à fate uere di Menilic, jo ch'o soi stât a bati in chês pusizions stessis dal 1917 e duc' chei de mê etât, 'o si vin metût il cûr in pâs. Noaltris o' sintin di jessi furlans, nus plàsin dutis chês robis che métin in viste lis bielezzis dal Friûl, ma nus pâr che i furlans 'e vebin masse pinsîrs pal cjâf, par imbrojâ la situazion di plui di chel che je.

Noaltris si slapagne, par amôr e par fuarze, dentri des quistions dai partîz, e lì si fevele, si cjate barufe, si fàsin discussions par robis dal dut diferentis; insume, no sai cemût dius... al è dut un altri mont, ecco mo'! E a mi mi pâr che in tun moviment parsore dai partîz, come ch'o disês voaltris, no si pò jentrâ cence lassâ il partît e lis ideis dal partît, indulà che si é notâz. E ancje mi pâr che nissun guviâr talian, in chest moment, al puedi jessi content di smolâ dut chel che voaltris 'o domandais.

Par fâle curte, us disarài che, secont mé, la „quespule no je madure, e 'o ài pôre che no sedi distinade a madressi... Al pò stâj ch'o vebis reson di scombati, ma, tignît a mens ch'o sês ancjemò lontans une vore... 'O vês ancje-

(e' ce indenant in II pagjne)



Il tôr di Aquilée al é il Monument de Furlanie: la grandezze la storie dal nestri popul scrite cu la piere.

(v. „Ciampanili dal Patriarcje." in 2e pag.)

Si âl di lâ daûr dai gjornâj?

CJARTE PAL PEZZOTÂR

Bisugnàs vê il stomi fodrât di lamarin - Sfrutâ il „moment psicologic" - La piôre 'e pò fâ nome „bèee" - No vin di spietâsi nuje nè dai amîs nè dai nemîs - A ciulâ no zove une pipe

Par lei i gjornaj di chestis zornadis cence restâ ingomeâz, bisugnàs vê il stomi fodrât di lamarin. Us gàmbin musiche, lengàz, ideis di une dì a chê altre, che je une maravèe. 'E àn dibisugne di cjatâ quachidun ch'al si lassi incolpâ. E dutis lis manovris che vadin atrueis une daûr l'altre; qualchidun ch'al tasi e ch'al nol si rivolti cuintri di lôr: e jù critichis velenôsis su pe schene di cui che fintremai chê altre dì, 'e àn puartât tes stelis; e jù acusis di cui cuintri dal altri; e jù tamburadis ridiculis cun chel estro gladiatori che nus à sunsurâz e sturnîz avonde par un quart di secul.

Par ce fin? Nome parcèche la furbarie gjornalistiche taliane 'e sta dute tal sfrutâ il moment psicologic, «lo stato d'animo» dal letôr, di par dì, minût par minût.

S'e cjàpin cuintri dai talians che àn crodût es promessis de propagande aleade: e cui lis à scoltadis, comentadis, ricuardadis, riciamadis, strombetadis in lune e àn fate chês promessis, se no lôr, i gjornaj?

S'e ciàpin cuintri de pulitiche estare da l'Esarchie; e cui à fat crodi al biât popul che la pulitiche dal guviâr talian 'e ves un pês o une fuarze denant dai parons, se no lôr, i gjornaj?

'E incolpin il guviâr di remissivitât, di debulezze, di «complesso d'inferiorità» parcè che denant di uê nol à urlât, nol à disledrosâz i vôj, nol à menât mans e pîs, nol à fat il montafin. Ce ruedie fâ une biade piore, cence dinc', cence cuârz, cence ongulis, cence nissune arme furche la vôs di fâ *bèee*, cuintri di un leon ch'al à fuarze, sgrifiz, gramulis e... bombis atomichis? 'E po fâsi cuji in ghigne, eco.

E no êsal chest il lengaz dal côndutup Duce, ch'al acusave i guviârs dal '19 e dal '20 parcè che no jerin rivâz adore di fâsa sinti e di fâsi smolâ, in pajament de vitorie, quachi fregul di glorie di plui in Corsiche, in Dalmazie, in Afriche! Ben lui si è fat sinti avonde, parsore lis ondis des adunadis oceanichis!

Cetantis voltis no vino dit e tornât a dî che no vin di spietâsi nuje — noaltris: i vinzûz — nè dai amîs, nè dai nimîs, nè dal puar guviâr impotent e mal imbrucjât; che no vin di fâsi ilusions; ch'o vin di fâ calcul nome su lis nestris fuarzis, sui nestris braz, sul nestri zerviel e di rangjâsi di bessôj?

Altri che ciulâ su po cjarte dai sfuejs!

Notiziis sportivis!

Finidis lis ceremònijs e lis formalitâz da l'inaugurazion, la Costituent 'e polse. No bisugne che si strapazzi, che si scoli di fiât! Intant 'e pènsin i gjornai a scolâsi d'ingiustri cjalt e generôs.

I deputâz dai partîz, mandâz a Rome a vôre intôr de gnove Costituzion de Republiche Taliane, si son metûz cui braz in crôs a cjalâ il zûc dai lôr diretôrs, che si bàtin par meti in pîs il Gabinet.

Noaltris talians 'o sin int sportive: nus plâs mi stâ a cjalâ tant un trop di frutaz che mòlin pidadis a un balon, come une brigade di ciclisc' che còrin atôr pa l'Italie cirint di passâsi denant un cul altri, come ancje un groput di personalitâz plenis di impuartanze che fàsin la gare par becâsi i ministeris. Sè po: 'e je une robe interessant, che merte un fregul di tifo.

Pecjât nome che lis competizions sportivis no uarissin lis plajs, no fàsin buli la cite, no drèzzin lis cjasis sdramadis, no dan lavôr ai disocupâz e no sglonfin il tacuin altri che a chei quatri zujadôrs che rivin adore di vinzi la partide.

I tifôs 'e pàjin salât il biliet di jentrade e po'... 'o strènzin la corèe, su l'ore di cenol

Lápidis romanis

„Cjampanîl dal Patriarcje..."

Storie scrite cu la piere - Le prime e plui biele autonomie furlane - Salt tai secui come il nestri popul - Chê biade lovute !...

Il tôr di Aquilèe al é il monument de Furlanie: la grandezza, la storie dal Friûl scrite cu la piere.

Al é nassût, cussì grant e cussì ben plantât, dal pantan de palût, dopo lis burascjs des invasions, che vevin cancelade la civiltât latine; e al é fat cu lis pieris des nestris monz, squadradis e sgrezadis dai latins pal lôr anfiteatro. Nassût a cjaval di dôs epuchis, cui vanzums de prime e cu la fuarze creative de seconde, al domine cu la sô sacume sore i secui e la pianure, al fâs la uardie al cunfin plui debil e periculôs de Furlanie.

La àn gjavât fûr des masèris e dal pantan chei patriarcjs, chês des masêris de latinitât e dal pantan de barbarie 'e gjavarin il prinzipât indipendent, la prime e plui biele autonomie furlane.

I fòlcs e i teremòz lu àn sacodât e scjassât tantis voltis, ma no lu àn podût ribaltâ, nè sclapâ nè parâ fûr di plomp: al à lis fondis sul paviment maraveôs di une basiliche cristiane. Cussì ancje lis ueris, lis invasions, lis rapinis no àn mai disgritulît il popul furlan.

Un grum di voltis j à 'rat ancje, apont parcè ch'al é tant alt: e la ponte j,è stade butade abas e, dopo, tornade a fâ diferente: ma nome la ponte. Come che un grum di voltis 'e son colâz i parons e i guviârs dal Friûl e si son gambiâz: ma nome lôr!

Anzit — ancje a fâ apueste — e ogni scòpule cjapade dai parons 'e currispunt une teremotade o une saetade che à discjapelât il tôr di Aquilèe. Il teremot dal 1348, quan'che il patriarcjât al jere in pericul par vie dal Cont di Gurizze e dal imperadôr: e subit dopo il b. Bertrant al ristaurà cjampanîl e patriarcjât. La vecjae e il fûc, te prime mitât dal Quatricent, quant che il patriarcjât impotent al fo scjafojât da Vignesie: il cjampanîl al gambià la ponte e la Furlanie 'e mudà paron. Lis saetis che lu àn culpît sul nassi dal Cin-cent, quan'che la regjon 'e jere ancjemò dute sdrumade pes incursions dai turcs, e tantis altris voltis in chel secul e in chel dopo, quan'che Vignesie nus gjavave sane di dutis lis bandis. E, par finile, la vecjae decrepite, che oblea i aquilejês a tornâ a fâ dute la part parsore, sul fini dal Sietcent, quan'che la Serenissime Parone 'e jere daûr a tirâ il sgiret.

E cumò al é ancjemò là, in pîs, grant e grues e salt, che ancje lis bombis e la rabie malandrete de ultime uere no lu àn podût sdrumâ.

'E je nome chê biade lovute romane, che l'ultin guviâr j à metude denant o che, in confront di lui, 'e pâr un babau, 'e je nome chê, che fâs pietât... Storie dal Friûl ancje li...

Il nestri Referendum sul cont da l'Autonomie

(continuazion)

mò di lavorâ un biel piez par dismovi il furlan, e al orés ch'o lavorassin cun tun fregul di pulitiche, cence cjapâlu masse di front, cence urtâsi cuntri tantis ideis che lis àn tal cjâf due, 'o cence insumiâsi di podê gambiâ la fazze da mont in quatri e quatri vot. 'O vês un grum di strade di fâ e se no la cjapâis cu la flache, 'o lais a riscjo di strucâsi e di colâ prime di rivâ insomp.

No viodiso che, intant che la «Patrie dal Friûl» 'e bat il cantin di parâ vie i fores-c', chei 'e crèssin ogni dì plui, nus mètin in crôs, 'e comàndin lôr, s'infotin des nestris protestis, nus ridin su la muse. Cumò 'o àn lôr in man un gjornâl locâl ch'al é, par sot vie, dut contrari di vualtris e ch'al à chei stes estros gladiatoris dai gjornaj fassis-c' di une volte. E cu l'amnistie andi torne fûr di preson une sdrume, parcè che za, i plui scjaldinôs di prime 'e jerin la plui part des bandis di... Tarvisi!

Ali tignît i voi viars, pulît e procurait di vê il favôr e l'ajût di qualchidun di chei che pùdin e di lavorâ di chê bande, parcè che cui articui stampâz su pal sfuej, al é tan'che russâsi indulà che no si à spizze: noaltris us din reson e intant i «managios» nus tegnin il pît sul cuel. Altri che autonomie!

VIGJ STRASSARIE

Dal turclùt 'e litografie

I prins stampadôrs furlans

Un „stabiliment" su pe schene - Il libri di Bortul di Plàdine e lis „Costituzions de Patrie de Friûl" - De stamparie 'e cantorie dal Domo dal Udin - Miserie de „Capitâl" e cuncurinze di Vignesie -

I prins stampadôrs di libris che son comparîz in Italie 'e jerin todescs, olandês o franzês: la stampe 'e jere nassude venti sù. Fasit cont che jere int che lave atôr di une zitât in chê altre puartansi daûr dut il stabiliment su pe schene: ch'al consisteve in tun turclut a vîs — pôc su, pôc jù come un copieletaris di vê, — di qualchi scjatulute di caratars di len — par solit di dôs o tre cualitâz, — di une grampe di pegnulis pes spaziaduris e par stigrâ lis formis, di un rodul par ingiustrâ, di un pâr di fuarfis, di un pâr di pinzetis e di qualchi altre lananae.

Di chest gjenar al jere Gerart di Martin di Flandrie (Gerardo di Fiandra) che, partît dal Belgjo, dopo vê cirût furtune a Trevis, a Vicenze, a Vignesie, al capità dal 1480 a Cividât.

Il prin libri

Il prin libri ch'al é stât stampât in Furlanie, juste a Cividât in chel an, par man di chest mestri Gerart, al jò il «De honesta voluptate» di Bortul di Plàdine (Bartolomeo da Piadena), clamât «il Platina», un umanist inomenât, che in chel libri al insegne il so «epicureismo cristian». 'E son cent e setantesis pagjnutis di test in caratar gotic. E in chel an istes 'e vignì fûr de stamparie di mestri Gerart, ancje la «Cronica de Sancto Isidoro Menores», di 96 paginis in quart.

Dopo tre agns Gerart al jere a Udin, indulà ch'al stampave lis Custituzions de Patrie dal Friûl voltadis pe prime volte dal latin in trevisan par opare di pre' Pieri Zocul (Petrus Haedus, Pier Capretto) pordenonês, cjapelan dal domo di Glemone. L'an dopo 'e vignì fûr une gramaticute par scuelârs. Duc' lavôrs diligenz, nez e cence sbalgios, chesc' di mestri Gerart.

Une stamparie che no va indenant

Ma cun dute la passion ch'al veve pal so mistir al à di vêsi cjatât intrigât, parcè che, invezit di lâ indenant cu la stamparie al si metè a fâ il cantôr e l'esatôr dal Cjapitul dal Domo di Udin.

Un'altri lavôr stampât da Gabriel di Pieri, ch'al à fat il stampadôr ancje a Trevis e a Vignesie, al puarte l'indicazion di Udin, 1476: ma al é fazil che chei ch'a uèsin di riferissi a quan'che l'autôr, Bortul Lucan, mestri di scuele a Udin, al veve finît di scrivi chel lavorut.

Dopo, par un secul e passe, in Friûl no son stâz stampâz altris libris, par vie che il Cumun di Udin no si je mai cjatât in cundizions di judâ un stampadôr; o plutost parcè che Vignesie, cu lis sôs tantis stamperis no lassarè vivi cuncurinzis te biade Patrie dal Friûl.

Nome dal 1592 un Zuanbatiste Natulin di San Denêl, ch'al veve imparât il mistir a Vignesie, e ch'al veve combatût a Lepanto, al rivà adore d'implantâsi a Udin, indulà ch'al mandà fûr une biele vorute di edizions grandis e pizzulis, dutis fatis cun diligenze, carctezze e cjarte bune. Muart il Natulin, la sô stamperie 'e passà a Pieri Lorio ch'al lavorà fin al 1629. Po' al comperì Culàu Schirat e so fi Carli, e i prins agns dal Sietcent Zuandomeni Murero, po' Carli Galliel Zuanbatiste Fongjarin; e po i Pecile e dopo dal 1848 tanc' altris a Udin, a Cividât, a Pordenon, a Glemone, a Tumiez, a Spilimberc, a Palme. E la prime litografie, 'e jò implantade a Udin tal 1840 da Gigi Beriet e un'altre plui ben furnide tal 1870 da Rico Passero.

MUSICHE

JACUN TOMADIN

„il Palestrine dal Votcent"

'O vin vude la cumbinazion, in chês-c' dîs passâz, di sintî un biel coro polifonic di Jacun Tomadin, te sale di Bore di Trep: «Gierni si placidi...»

Chel cjant - tan'che, dal rest, dutis lis composizions dal zlât cividalês — nus à implenâz i polmons di un respir gnûf e insolit ch'al comôf e ch'al incjoche: si cisarès, a scoltâlu, di jentrâ in tune basiliche medievâl, dulà che si pò sintîsi, finalmentri, un fresc lontans di chest, mondat plen di tristerie. A cheste prime impression j ven dongje, subit, un'altre, di elevazion spirtuâl e d' contemplazion mistiche: il grant artist nus jevo di pês e nus puarte sù, in tun mont alt e pûr, ch'al é une sô cunquiste, e di dulà che no si pò nancje a cêt. tornâ jù di bot.

Ami di Listz

Mistic, religjôs, contemplatîf, Tomadin nus mene dentri in chê sô clime musicâl, che no cognos turbamenz di passion terenis, in chê serenitât cujete che forme il superament di ogni dilizio e di ogni dolôr uman.

In chest significât si à di intindilu, il «Palestrine dal Votcent» come che lu difiniva il so grant amì e amiradôr Listz: musicist polifonic, che in plen Votcent, al cjata pal so cjant il stes fervôr religjos ch'al veve Palestrine tre secui devant di lui, quan'che al cjantave la bielezze e la grandezze di Dio.

• • •

Nassût il 24 d'avost dal 1820 a Cividât, Tomadin al passà duc' i siej dîs te zitât longobarde, fasint di organist e di mestri di capele dal Domo, fintremai al 21 di zenâr dal 1883, cence nissun eveniment straordenari in dute le sô vite: cence olût — 'o disin — che, par vêut, al varès podût vênt s'al vès olût.

Il Cjandòt, temperament musicâl esuberant, ma plui disordenât e plui lâât al gust mataran dal so timp, al fo il so mestri unic: dut il rest — il miej, ai vi guarès a jessi — al é nome un risultât dal so genio, de sô sensibilitât straordenarie, de sô squisitezze.

Inviz di ogni bande

Al fo invidât a direzi la capela dal Domo a Milan, chê di Sant Antoni a Padue, chê di San Marc a Vignesie, chê di Nôtre Dame a Parigi: al rifudà duc' chês-c' inviz par chel temperament di duc' i furlans miôrs, che son simpri p'al modes-c' ai chel che si crôt e rifratàris a duc' i onôrs.

E par cheste reson Tomadin nol rivà nancje a che notorietât, dulà che rivin prest o tart i vêrs Granc': lui ch'al jere il Prinzip dal cjant gregorian in chel secul che il melodram di Rossini, di Bellini, di Donizzetti, di Verdi al fasève furôrs in Italie, chel di Gounod e di Berlioz in France e chel di Meyerbeer in Gjarmanie.

Antiwagnerian

E za il ciclon Wagnerian al scomenzave a metì sotsore l'Europe col cromatismo e lis modulazions simpri plui fissis, cu lis melodiis simpri plui sensibilis a ogni plui pizzule alterazion de passion e dal sintiment: in chê volte nancje Frank, il mistic par nature, nol podè tignîsi fûr di cheste influenze romantiche prepotent, e al restà inturgulît, massime in chei famôs Oratori des «Beatitudinis».

Tomadin, nuje! Fedêl al diatonismo e a lis progressions naturâls, al lassave al cor, es vôs discuviartis, il compit di cjantâ cence bisugne di compagnament nè di orchestre nè di strumenz di bessoj nè di organo.

Cui polifonisc' nostrans

Al é testemoni chel famôs oratori de «Resurezion di Crist» — il sô plui biel lavôr — indulà che lis parz plui ben riussidis 'e son juste chês che lis vôs 'e cjàntin discuviartis.

La musiche diatoniche di Tomadin si rifâs ai granc' polifonis-c' dal Cinc-cent e dal Siscent, in massime part a Palestrine e a Marcello, cun qualchi ricuart di Bach, di Mozart, di Haydn e ancje di Händel.

E al é diatonismo naturâl, il so, acentât quan'ch'al dopre il gregorian: diatonismo di cjant fêr, indulà che la tonalitât 'e je simpri clare e afermade.

Cussì noaltris, uê, 'o cjatin tal musicist cividalês l'espression de musicalitât plui gjenuine e plui pure, e 'o ricurin a lui par rinfrescjâsi dai chimismos de musiche contemporanie.

E 'o vores'in che a cheste purezze 'e tornassin chei che si son slontanâz par cirî cumbinazions e nuvitâz di efiet. Tornin di lui, ch'al spisaule la sô frescjezze eterne: o si cjatarin benon!

cav.

„Cjese publiche"

Lis faturis de Zonte Provinziâl

Chê altre di la Zonte provinziâl (anzi Provinziâl) Aministrative di Udin, radunade sot la Presidenze e cet., e cet., 'e à cjapât in esam, discutût ponderatamentri, e pò 'e je passade a l'aprovazion di une serie di diliberis di cheste fate:

Par Nimis: aument de pae ai pizzighês;

par Feagne: acont di pension a une comari;

par Pulcinins: contribut pal l'aquist di une gjambe di len (o di ale altri dal gjenar);

par Glemone: aument de pae al uardeàn dai condôz...

E vie discorint. Nissun podarà dineâ che par risolvi quistions di cheste entitât, chei quatri dotôrs, avocàz o resonîrs che, se cont il judizi dai eletôrs, 'e fôrmin la flôr dai zitadins di ogni Cumon, e par chel 'e son deventâz Conseîrs, 'e mâncjn di competenze, di autoritât e no dàn garanzie di gjavâse come cu va! Al ûl un Ufizi Centrâl, qualificât e pratic di chestis rognis!

E alore, lêtors, ce ostrighe veso fat cun chês votazions comunâls tant scombatudis e sunsurôsis?

Discorin fra di nô

UN TROP DI UDINES.

Il «matriarcjât» come ch'al pâr che lu intindin lôr, al é une di chês fantasiis che nàssin ogni tant par vie di chel gust che si è di butâ jù lis tradizions e lis cridinzis dai viej. Nol à nissun fondament pusitîf; al partên 'e «storie romanzade», no al patrimoni scientific. Te storie dal Dirit — 'o intindìn in chê serie — si clame «matriarcjât» la custumanze di qualchi popul primitîf di trasmeti ereditâz, nons di famee, diriz e cet., secont la linie de mari invezi di chê dal pari (ma no si trate di une autoritât o di un domini des feminis, di une *matriarchie*, nualtris); e chest al capitave par plui in chês cumunitâz umanis, indulà che il custum nol permeteve di savê di precîs cui ch'al jere il pari di une persone. Al po' jessi che, tant indenant di chest pas, ancje i popuj da l'Europe 'e tòrnin a ridusisi in chestis cundizions!... Par tant che si riferis ai Celtics, lis nestris cognossinzis no rivin avonde indaûr par podê stabili se formis patriarcâls 'e sedin esistudis o no: nissune des nutizis plui antighis no puarte indizis di istituzions di chel gjenar. Paraltri no si à di dismenteâ che, de vite e des custumanzis dai Celtics, primé di Cesar e dai stories romans ad implen, no si sa nuje di pusitîf e nancje dut chel che àn scrit i romans no si pò cjapâlu come Vanzeli. E lis contis dal nestri Park, no van intindudis come ricustruzions storichis, ma — come ch'al à scrit lui stes e come ch'al fâs capî il titul «*tra storie e liende*», come creazions fantastichis, che àn, al plui, qualchi rimpin tacât intôr de storie.

LETOR UDINES.

Il Cumòn di Udin al à come sindic e come pro-sindic doi deputâz de Assemblèe Costituent. Cemût che puedin atindi a chest e a chel, lu savaràn lôr. Secont la lez, il sindic al scugnarès dizidi par une incàriche o par chê altre. Ma no nus tocè a nô insegnâ la lez o i cjavij ai avocaz. No j parial?

CJARUDIEL UDIN.

Chel nestri letôr che si è rifudât di jentrâ in peraule cun Lui sun tune quistion pulitiche di chel gjenar, nol à mostrât di jessi nè incussient nè indiferent: al à mostrât di jessi une persone inteligente. In realtât, chês 'e son dutis cjacaris e l'unic risultât che puàrtin al è che di mandâ indenant la cariere di chei quatri caporions.

Al guviâr, in pratiche, no fasaràn nuje nè chei di un colôr nè chei di chel altri. Chei di zampe no judaràn i sfuarz di chei di miez, parcè che lôr 'e intindin di risiarvâsi l'esclusivitât des iniziatîvis in favôr dal popul; chei di miez 'e son in numar avonde grant par podè fâ lis gjambadoris a duc' che'altris, ma no par podè lâ indenant di bessoi; chei di diestre 'e son in pôs par impònisi, ma no par inturgulî lis aghis. Provedimenz e mioramenz economics pes «massis» andi vignaran fûr istés, cu la pazienze: no par merit dai partîz, ma parcè che i timps e lis circostanzis 'e oblearàn i guviars a fâju. Cetanc' no'ndi sono stâz faz ancje sot de ditature passade? 'E son lis lez misteriôsis de l'evoluzion sociâl e de storie che puàrtin e che crèin i progres di cheste fate, indipendentemontri da l'opare dai partîz che fàsin viodi di tignî il monopolio, e in barbe a che'altris partîz che crèdin di podê o di scugnî impedîju o fermâju.

TRA STORIE E LIENDE

DONE GOTARDE DAI LIBARS

Il 4 di maj dal 1346 une compagnie di pividôrs di sunadôrs di bùgul, di trombetîrs 'e viguive sù di Premariâs viars Cividât, fasint strade a un biel trop di siôrs a cjaval. In miez di dute cheste briade, Missar Benedet dai Libars e il so amì Svuait di Sofumbere si fasevin indenant cun tune biele femine tra miez di lôr, che veve une maraveôse cjavealde bionde molade par daûr: done Gotarde, la zòvine muir di ser Benedet. 'E puartave a batiâ il sò prin frut, une maravèe di creature di pûr sanc furlan. 'E jere une grande fieste par dute la parentât e la vile di Premariâs, indulà che i Libars 'e jerin parons stimâz e ben olûz pe lôr justizie e bontât viars dai sotans e de puare int.

I cjavâj, di chê biele razze nostrane che cumò 'e je lade piardùde, plens di guarvadure e di inteligjenze, 'o sculetavin superbeôs sot il lustri dai fornimenz; e i lôr voglons, tan'che chei di due' i umin, e vevin dentri il lustri de ligrie.

Pai bores e pes contradis di Cividât la int si straejave in fole a viodi la briade che passave e a batiur lis mans. Su la plazzute denant dal domo l'Arziàul, cui cjalunis, ju spietave e il batisin al fo subit ministrât al frutin: il fî di Benedet e di Gotarde al fo notât sul libri di Mari Glesie cul nòn di Flôr dai Libars di Premariâs.

E dopo, su la plazze di Cividât, il pari al fasè puartâ a dut chel popul ch'al si jere intropât a curiosâ e a faj fieste, dîs cuinz di vin teran; e il sàntul, Svualt di Sofumbere, al mandà a cjoli seis o sois di pistum fat di forment, siale, mîl e pignûj, par due', tant ch'andi olevin. Po' al fo corût il palît atôr de zitât, par divertiment dal popul, e fas i zûcs di scherme a pît e a cjaval, cun lanze, cun piche, cun spade, e i arcîrs e balestrîrs 'e metèrin in mostre la lôr bravûre.

Quan'che il soreli al jere sul lâ a mont par siarâ alegramentri chê biele fieste, Sar Benedet al metè in premi, pal plui brâf schermidôr, un dai siej cjavàj: libar ognidun di presentâsi, nobil o sotan, forest o paisan. Al vignì indenant mestri Bertolt di Cividât, ch'al manezave la spade tan'che fos stade un pa-tès.

— Se qualchidun m'impreste un fiâr — al disè un frutat magri, patît e mal in sest — dibot 'o voj jò a misurâmi cun mestri Bertolt.

Si voltàrin due' a cjalâlu: Svualt di Sofumbere, riduzzant, al tirâ fûr il sô spadon e lu consegnà al furistîr.

Il combatiment al durà a lunc, plen di sorpresis e di vite, par vie che i schermidôrs 'e jerin due' i doi di valôr. Dopo plui di miez'ore, mestri Bertolt si lassà colâ di man il fiâr, pe prime volte in vite sô! La fole 'e bateve lis mans che lis spelave e il vincitôr al fò puartât a brazzis sul cjaval che si veve quistât e al si cjatà intropat a messede dai siors di Premariâs, che lu cumplimentavin.

— Done Gotarde e jò t'invidin a cjase nestre, se tu ûs fermâti un pôc cun nô... — j disè Benedet dai Libars. E lui al si unì cu la compagnie.

— Us ringrazi di dut chel ch'o vés fat par un forest che no cognossês. 'E je bielzà une setemane ch'o mangj il uestri pan... Ma ognidun al à il so distin: il mio al è chel di no vê nè sotèt ne fèmée e di no podê stâ fêr. Di me noi à di restâ nuje, in niô... Ne stait a fâmi fevelâ di plui Doman, di buin'ore 'o partirai... Ogni ben a duc'. Cun Giô!

E nè in chê gnot, ne l'indoman di buin'ore, nè dopo, par tant che si fossin strussiâz a cirilu, nissun cjatà la fate di gjavâ un grij de tano sul cont di chei cristian.

Done Gotarde dai Libars 'e scomenzà a mudâ temperament e muse, a lâ in diperiment, tan' che se vès vût ale che la vès roseado dentrivie. E un an dopo, intant che il so omp al jero lât a batisi insieme cu la sô masnade cuintri dai Cragnulins, sul cunfin dal Stajar, chê malatie misteriôse 'e finì di masarâj la femine. Ridusude come un stec, nissun varès podût cognossi le biele bionde che veve puartât al batisim il so frut chel an primo.

Un predi al steve dongjo di chel scheltri e scoltâ une confession imberdeade e difizile, parcè che la miribonde 'e stentave a cjatâ lis peraulis par pandi il segret che la tormentave.

Quan'che si sintì rivade insomp, 'o domandà dal sò frut, di Flôr, ch'al jere il ritrat di ce che jê 'e jere stade. La bussà a lunc, e cujetade, tignint une manute dal picinin tes sôs mans, 'e scomenzà une prejere misturade di ricuarz e di pintiment; e lis ultimis peraulis nissun lis podè capî:

— Flôr dai Libars, che no tu sepis mai ce ch'al ûl dî murî di rimuars e d'amôr come tô mari... Mandi ninin!...

Fark de Farcadizze

LIS FANTASIIS DI LELO

IL GJAT



Sui cops, di lazze de mê cjamarute, al è un gjat sentât, pacific, ch'al cjale il mont cencecompónisi. Eco: il gjat al è la bestie plui indiferente: 'e disin ch'al è fedêl 'e cjase e al è vêr: ma nome parcè che lì al cjate vanzûms di mangjâ, cjadrèis par durmî e suris par divertisi. Pal rest no si scompón. Cheste tiare 'e je plene di gjaz: tigrâz, blancs, neris, ninins e rognôs. Tan'che i umin, 'e vignares a staj...

Bepo Pichet, paron da l'ostarie «Ai quattro amici», al è un gjat pilosi tarondût, cun pôs cjavei sul cjâf, e al cjamine come un ocat. Intant de uere al à fat un grum di bêz cui todescs e cumò 'e disin ch'andi fâs cui inghilês e cui mericans. La so 'e je une des ostariis plui ben proviodudis dal Friûl: si mangje ben, si bêf miôr e si pâe salât. Si cjate ancje in tun biel sît, cun tune cort, dulà che i arbui e pàrin del soreli e insieme cu la viste dai cuei maraveôs de Furlanie 'e compónin une musiche legre e plene di striament. Ancje jo 'o ài vût cheste impression a prin colp. In tune sere d'istât la int te cort 'e beveve vin e bire, 'e fevelave, 'e rideve. Un ajar vivarôs 'e crearin lis frutis cui ristis, cul lamp dai voi e cun chel ridi che ti martie la cussienze. Insumis il bressô di chê ostarie mi dave l'idèe di jessi rivât ta l'anticjamare dal paradîs.

'O mi senti dezant di une taule di piere, bessôl, e 'o mi gjolt la viste, drezzant lis orelis par scoltâ i discôrs lizêrs come lis plumis o i nûi di avril e par chel, cheste volte, cussì biei. Al è stât Bepo Pichet a discjôlimi:

— Ce comandial, siôr?

— Un quart. 'O veis une biele ostarie, vò.

— Nol è mâl. D'istât si fâs qualchi afâr, ma d'unviar al cu juste qualchi tai ogni tant: 'e je fûr di man.

— Ma jò 'o vuei di che culì al è biel, che je une vedude maraveôse...

— Parcàbon?

— Po' no si veso inacuarzût ancjemò? Vignît culì un moment.

Lu cjapi pal braz e lu puarti in somp de cort:

— Sintiso i grîs... e viodêso chei lusorùz sparnizâs un pôc par dut, che cimijn? Lajù 'e passe la ferade e il tren di gnot al puarte vie tante int che nè vô nè jo no cognossin...

— Ma ce j cegnial sù, siôr?... Lis lums... il vapôr che no si ferme denant de me ostarie... i grîs... Andi à ancje lui ta cjâf qualchi dune...

— Ma sintît, un moment!! Ce us plasial a vô?

— Ma...

— No savéis ce ch us plâz? Ce omp sêso?

— Oh, lu sai ben jò ce che mi plâs: mangjâ, beri, durmî...

— E i bêz.

— Eh, se no son chei...

— E un fregul di spirt, di cûr, ro lu vêso?

— Eh... si capis... 'O vôi a cjoli il quart.

Ma jò no lu ài spietât. 'O soj scjampât vie cun tun grop tal cûr.

Ma forsi jo 'o â: di masse fotis.

LELO

Peraulis difizilis

Culi 'e son spiegadis chês poçis peraulis mancul usuâls, ch'o vin dopradis in chest Numar di «Patrie dal Friûl».

Arziaul: cussì si cjate nomenâi, tes cjartis antighis, l'Arcidiacono.

Bùgul: strument musicâl di compagnament; al jere come uno pigne di chês che si fâs la spongje, cun tune piel di mâs, sbusade tal miez, su la boeje, e un baston ch'al lave su e jù fasint un murungniament.

(e va indenant in IV pag.)

COLONE FILOLOGJCHE

Lis «isulis» todescjs in Friûl

PROF. FRANZ GR. TRIEST.

Siôr sì, ch'al viodi: fin lì jo rivin, siôr professôr; 'o podin inluminâlu! Nome che Lu preìn di tignî a menz che un sfuej nol è un candidât ai esams par nissune barbe di professôr: al pubbliche robutis... cussì pó'... par tut di mieze bigogne, no fetis di erudizion specialistiche che puedin interessâ vadì quatri o cinc dai siei letôrs. La quistion des «isulis linguistichis» che Lui mus tire fûr 'e jé robe par rivistis glotologjchis e 'o crodin che sedi ancje stade pôc o trop tratade. Dal rest, par contentâlu cheste volte 'o farin un sbrego. E prin di dut ch'al si ricuardi che une di chês tre «isulis», Sapade, veramentri no je in Friûl, ma te provinzie di Bilun. E cumò j darin di zercje un fregul di todescs sapadin, di sauran e di chel di Tamau, metût in confront cul todesc cumin. Eco ca:

Todesc

Der liederlich Sohn

Ein Mann hatte zwei Söhne.

Und der kleinere sagte seinem Vater: — Vater, gib mir den Teil Sache der mir gehört. Und er hatte zwischen beiden die Sache geteilt.

Etwas Tage dernach, die ganze Sache zusammengepackt, ist der kleinere Sohn in weites Land gegangen, wo er ist in Lustbarkeiten alles verschwendete.

Aber nach er alles verthat, ist eine grosse Noth in das Land gekommen, und das Nothwendige auch hat ihm gemangelt.

Und da ist er zu einem Einwohner von demselben Lande gegangen, der ihn in sein Gut schiekte, dass er ihm seine Schweine hiete.

Und er wollte den Bauch mit Eicheln anfüllen, die die Schweine assten; aber keines wollte ihm geben.

Da ist er in sich selbst gegangen, und sagte: — Wieviel Tagelöhner haben in meines Vaters Hause genug Brot, und ich sterbe da von Hunger! Ich werde aufstehen und zu meinen Vatern gehen, und werde ihm sagen: — Vater, ich habe gegen den Himmel und gegen dich gesündiget! Ich bin nich mehr würdig dein Sohn gehéissen zu sein: handle mit mir wie mit einem deinigen Knechte.

Da ist er aufstehen und ist zu seinem Vater gegangen.

Sapade

D'r liederlighe Suhn

A Monn ot zbien Sühne gôtn.

Und d'r klanare ot saime Vot'r ghesogt: — Vot'r ghibi mir in Tâl Soche d'r mier ghehiert. Und ar ot zbise'n baid'n di Soche ghetait.

Epas Toghe d'rnôch, die gonze Soche zome ghepockt, is der klanare Suhn in a baits Lond ghichn, bo ar ist in Lustbarkait'n ois verse'went'n ot.

Ob'r nôch ar ois vertot'n ot, is ana gruossa Nuot in's Lond ghekemmen, und 's Nuotbendighe â ot 'me ghemeugit.

Und do is ar z'ame Ainbounar ven me seg'n Londe ghichn, d'r 'n in sain Guit ghescikt ot, dass ar me saina Wockn hiten soll.

Und 'r ot ghebellt in Bauch mit Euon villn, di di Wockn ess'nt, ob'r kans bolit 's me gheba.

Do is ar in si selbst ghekiert, und ot ghesogt: — Bi wil Tochsluonar ont in maime Vot'rs Hause ghenunig Bruot und i stirbe do va Hung'r! I bier aufstihen und za maine Vot'r ghihen und bier me sogn'n: Vot'r, i on gheig'n Himml und gheig'n Di ghesindighit!

I bin nie mar birdig dain Suhn ghehassn ze sain: kondl mit mier bi ame dainighin Knecte.

Do is ar aufghestihen, und is ze saime Vot'r ghehien.

Sauris

Der verlourne Suhn

A Monn ot ghehot zwean Süne.

Und der jünghere ot ghesot za saime Voter: — Voter, gheber in Tal van Gueter dass mier gheheart. Und er taite zwise'n ihn das Vermeighen.

Weani Toghe dernoch, ot der jünghere Suhn ollis zommeghebocht, und ist ghean in a waites Lont, wa dass-er ot ollis verse'wendet in vresseraien.

Dernoch ober dass-ar ot ollis ghehot verzeirt, ist ime sel Lonte ana gruossa Hunghersnoaht ausghevohln und ihm ot ongheheivet das Noatwendigste za monglan.

Und er ist ghehan za ame Baur va me sel Lonte, weilder et 'n ghesciket af a sainighes Guet in Hürte za mochan wa sein Sc'waine.

Und er ot verlonghet sain Bauch za vüllan mit 'n Aicheln, dass di Sc'waine ont vressn, ober kans ot me der ghebn.

Do ot ar si varstean und ot ghesot: — Bievil Togheverkar ime Hause va maime Voter ont übrighes Broat und i sterbe do va Hungher. I wil aufstean und za maime Voter ghean und war'me sogn'n: Voter, i on ghesündighet geg'n Himmbl und gheg'n Di: i bin niemar mear würdig dai Suhn za bearan gheneinnet: holte mi wie an dainig'n Knecht. —

Do ist ar aufghestean und ist ghen za saine Voter.

Tamau

Dar varlourna Suhn

A Mon hot zba Sühna ckot.

Und dar klanara hot in Votar zoch: — Votar, ghimar mai Tal Sochn das mar patrift. Und ear hot fra soiar da Tal gamocht van Guat.

Und aneitlan Toga darnoch, dar klanara Suhn hot olls zoma ganom, und is in da baita Beit gengan, und hot olls sai Guats varbiastat in Baldorin.

Bendar a Mohl olls hot ckot ghebraucht, is in segn'n Doarf da Miseria ckem, und in hot onkeip i Noatbendiga za vain.

Und is pan an Hear van Doarf gengan, und dar se hot in gamocht mit'n Vockn hiatn ghian.

Und ear hiat ghearn is Vreisn van Vockn gheisn, ovar niamp hot ins gheimb.

Nor hot-ar nochugadenckt und hot zoch: — Bia vil Lait in Haus maia Votar hont Broat ganua, und i muas do van Hungar stearbn. I bear aufnemami und pau in ghian und bear in sog'n: Votar, i hon gasintat cheig'n Himbl und cheig'n dain; i pin niamar birdig va diar za sain Suhn criaft: se'aumi bia an va dain Lait.

Und is aufganoman und is pan sain Votar gongan

(O vin trascrit i tre dialez cu la scriture taliane, di pronunziâ come che al è scrit, no secont la ortofonie todescje.)

E cumò ch'al fasi Lui i confronz e lis osservazions: noaltris no podin fâ culì un tratât di filologie gjarmaniche.

Su l'origine des tre isulis todescjs no si cjatin documenz antics: nome studiant i dialez si pò stabilî suparjù dontre e

(e va indenant in IV pag.)

FURLANS PAL MONT

IL „LÒDAR“

I studiâz, i curiôs che oressin cjatâ l'at di nassite di ogni peraule, che si spitichin a quistionâ se *lodar* al è un alterazion fonetiche dal carintian *logar* (tod. *leger* cove, cucjete) o une derivazion di *lode* (tod. *lade* cassòn, plonche): i cenmil fornasîrs furlans che dal '79 fintrimai al delit di Sarajevo 'e àn sborfât cul lôr sudôr dutis lis fornâs da l'Austrie e de Baviere, 'e sau benon ce ch'al è un *lòdar*. Dentri di une baracate, un taulaz, une cove, une cuzze, un cagnis di breâtis inclaudadis a lo mjej cu sêi, in maniere di tignî sù une grampe di stram, une cùssine cragnôse, ruspiôse e roseade dos soris, cun qualchi regiment di budiêsis intôrsi, indulà che la sere 'e distiravin i ues une companie di operaris in rie, tant stracs che no sintivin nè la durezze des breis nè lis becadis des budiêsis e dai pulz nè l'ajar e la ploe che jentravin pes cumissuris de barache: chel al jere il lòdar.

Ali, quan'che rivavin — fruz di dodis agns e omenàz di cinquante — 'e metevin in sest chel fregul di pas, 'e pleavin une gjachete che fasès di cussin, 'e imbrucjavin une casselute par salvâ il formadi, e si disponevin a contâ lis gnoz e lis zornadis par sis o siet mês che durave la stagion. I plui zovins, lis primis soris, si butavin jù cul zuf de polente lamie in man che no ur lave jù pal cuel par vie dal grop che jù ingussive, 'e scuinčevin il cjâf sot de cùssine e si sbrocavin cun tune vajude, ma cidine, cidine, che nissun jù sintis par no fâsi ridi e cjoli pal cûl. E li 'e restavin indurmidîz cu la polente in man parcè che la strachërie 'e jere ancjemò plui grande de fan.

E' grane', vielis dal mistîr che da vine' o trente o corante agns 'o strissinavin il bajûl di un privilegio a chel altri, e che vevin fate la scusse dure menant chê vite, 'e fasevin qualchi ridede sul cont di chei biâz muci spiardûz e disfaz, 'e sacramentavin, 'e fevelavin malamentri, 'e fumavin chê pestelenzie di pipe, e pò s'indurmivin cul bago in boçje e tacavin a ronceâ come purcis.

Nol jere di piardi timp, parcè che su lis quatri, che lis stelis 'e di Buje» — a sberlâ il sô «au! — monz, al capitave il capo — «chel di Buje» — a sberlâ il suo «aul!» sacramentâl. E l'«anf» lu dâvin, magari che il cjapiel al si nizzave ancjemò sul claut — al conte il prof. Vico Zanin tal so lîbr «Friuli emigrante»; 'e je une peraule che dis di plui che no qualunque discôrs.

Dopo une zornade di quindis, dissiet e fintremai disevot oris, passadis cu la cariole o cul stamp in man, il *lòdar* al oleve dî, pal biât furlan, no nome cine oris di polsâ e di durmî, ma cine oris di no sintî nu e, di dismenteâ, e dopo cjatâsi une zornade plui longje de fin de stagjon.

Peraulis difizilis

(continuazion de III pag.)

Cragnulin: abitant dal Crâiz (Carniola)
Cuinz: misure di liquiz a mezpicat, ch'al ignive plui di m ez cielitro; dal lat. medieval: *congium.*
Pàlit: gare di corse: tal. *palio.*
Terun: vin nostran, ordenari.

A R T

Alc di bon te Mostre di Cormòns

(dal nestri inviât)

Cormòns, *luj.*

Al è plui fazil entrâ te Bienâl d' Vignesie che no te Mostre d'art organizade de «Leghe furlane» a Cormòns.

No crodêso?

Provât a presentâsi es sis di sere, domandâit dal custode — ch'al à di lâ e cirî lis clâs alôr pal paîs — e a lis sis e mieze si viarzaràn lis puartis d'ôr.

Si à però la sodisfazion di viodi alc (o plui di alc) di bon, ancje se, a prin colp, al pâr di cjatâsi in tun bazâr, dulà che la robe biele 'e jê misclizzade cun chê di mancul valôr.

Quan' che il voli al scomenze a viodi clâr, al pò amirâ un Pittino intonât a l'ambient, che la cjape di siôr, come il sô solit, e si vist di fieste pa l'ocasion; un De Gaus cun tun aquerel interessant; la largjezze di concezion di dôi paisagjos di Della Mea, custruiz cun fuarze; un De Cillia che j coventarès un di chei lampions ch'al à usanze di traîâ, par sclarî... il voli; une coerenz di costruzion in Zigaina, e tonalitâz equilibradis e armoniôsis, plenis di un lirismo sancîr e passionât; un francje realizzazion di materie in Mocchiutti; la delicatezze di Diamante; la estatiche serenitât romantiche di Toso; il candôr di Mattioni; e un Belgrade viârt a riserçje.

Fra lis sculturis, 'e son dôs statuìdis di Pezzetta tan' graziôsis e puris; e un «cjâf di frute» di Giannandrea ch'o j vin lassât il cûr, cussì fînât e sensibil ch'al è.

Peçât che no podin fevelâ plui a lune, che no vin puest: ma cheste Mostre nus à rivelât pitôrs e scultôrs di buine man, pardabon.

Ancje l'ambient lussuôs e sgnorîl al contribuìs a dâj, 'e Mostre, un ton di dignitât e di finezze: brâs chei zovins cormonêsl

(Però 'e àn vude la peçje di meti dongje un ufizi-stampe, cun chê critiche publicade sun tun sfuej venit, za dîst. Par scomodâ Croce e l'art, bisugne cognossiju benin, cence spropositâur aduès. Chest si riferis 'e critiche, no 'e Mostre).

Une novantine di ôparis, in difinitive, che fàsin onôr a l'art, e che fasarèssin biele figure in qualunque sale di citât.

Cli.

Lis «isulis» todescjs in Friûl

(continuazion de III pag.)

quant che àn di jessi stadis implantadis chestis colòniis. Cussì, par cont di Sauris, il prof. Giovanin Lorenzoni, studiant massime la toponomàstiche di chei siz, al è rivât a capî che i prins abitanz dal alt Lumiej 'e àn di jessi vignûz dal Lesachtahl, auz di Loggau o di S. Lorenzen, che son insomp di chel cjanâl, a sorêli a mont; e che àn di jessi rivâz cu i prins agns dal Dusinte. Pôc plui, poc jù in chel timp istes e fazilmentri dal Winkeltahl, des bandis di Sillian o di Willgraten, 'e saran vignûz i fondatôrs di Sapade (Un librut sence pretesis sul cont di Sapade e de sô storie al à publicât il mestri B. Fontana). Di Tamau, par tant ch'o savin, nol é stât ancjemò scrit nuje di pusitîf, ma il paîsut, al è ricuardât in cjartis dal Dusinte: forsit cheste 'e je la plui antighe des tre isulis e la strade de Mont di Crôs, che passe par li, 'e fâs pensâ che i prins abitanz 'e scugnin jessi vignûz di chê bande, da Mauthen o Kötschach, simpri dal cjanâl de Gaile. Dai tre dialez, il sapadin al manten plui ben la custruzion todescje e, sì ben ch'al resie simpri un carintian antîc, in qualchi misure al à risintût dai gambiamenz fonetics che son nassûz ancje dopo ch'al si è distacât dal so zoc, e alc al à cjapât dal talian, massime in chest ultin secul. Il scuran al é restât il plui isolât di duc' i tre e al à vude une lente evoluzion par so cont, che je ancje stade alc studiade dai todescs; ma di qualchi timp in ca, al va piardint il savôr de sintassi todedscje. L' dialet di Tamau el é il plui diferent di duc, dal todesc di origjne, par vie ch'al semèe come frujât, cu lis peraulis scurtadis e un fregul slavradis pal grant numar di e che si son gambiadis in a; e ancje al é chel à tiradis dentri plui peraulis furlanis.

Ai fradis lontans

Q. RIGONAT. PADUE.

Che nus insegni Lui, par plasê, a quale rivendite ch'al larés plui ben mandât il sfuej: Lui al cognos la plazze. S'al po scrivinus alc sui furlans di là e su lis lôr ativitâz, magari! Ch'al scrivi come che j ven: s'al e-vente ritocjât, si permetarin, cun sô licenze, di ritocjâ nostris. Grâziis.

ERNEST SPESSOT - Almacen General - ESMERALDA (Rep. Argentina)

Al é di prime de nere che no savin nuje di te e di Mariute; 'o ti scrivin cu la direzion viere, sperant che tu cjapis. Ti vin mandadis quatri o cinc letaris e no vin vude rispueste. Po' stai che lis primis 'e sedin ladis piardudis, ma cumò nus àn dite che la Pueste si é rimetude in sest. 'O vin dibisegne che tu nus disis alc sul afâr de division che je restade par ajar, parcé che al la tô firme. Ti saludin duc. To fradi

Checo

TONI GERALDO - A. T. Z. Association Inc. - BROOKLYN N. Y. (U. S.)

Veramentri un an plui peolot di chest nus lu vin vût nancje sot dai cosacs: nus è lade la vacje tal fâ, nus son crepâz cunins e gjalinis: Toni al è disocupât e, par finile, Riche 'o à scugnût stâ un mês tal spedâl par vie di un taj, che dopo j veve tacade une inferion. Cussì tu mi as capît avonde; e jo ti saludi. To fradi

Aristide.

RICO PIMBELLO - Calle Herrera 1865 II - MONTEVIDEO (Uraguai)

Dopo di vêti scrite l'utime letare, tô sûr Clementine 'e à paraurît une frutine. 'O la vin batade e metudj nòn Gjenovefe, come nestre biade Mari. Paj cjamps 'e va malon, parcè che la tempiete nus à drazâ fûr dut, fintremai ai Modolêe. Pazienze e mandi.

Giordano.

CANZIAN CANCIANI - Calle RODRIGUEZ 12 - ASUNCION (Paraguai)

'E son rivadis lis tôs letaris dutis insieme; 'o vin savût dut, ancje de puare Gjsele a nus à diplasut une vorone, parcé che jere une brave femine. 'O vin fate di une Messe dal plevan a squasi dutis lis fameis dal paîs nus àn dite di scriviti dal lôr displasê o di dâti coragjo. Vjot di pensâ une vore prime di fâ ce che tu nus scrivis, par vie che a vignî a cjase al sarà un afâr serio, in chês cundizins che nus èn ridôz. Chest t'al dis par che tu sepis regulâti: dal rest tu pûs crodi se no sin duc' sencôs di viodêti. Coragjo e mandi.

Gelasio.

BENEDET SGJARUEL - King Eduart Str. 82 — TORONTO (CANADA)

Rose di Burel ti salude e ti ringrazie tant pes notizis di so cusin; ma lui no j à mai scrit. Se tu puedis tacâlu domandij parcè. I doi cjamps 'e son stâz vendûz prime ch'al ves fate savê la sô volontât: cui podeve impensâsi? Culì la vite, tan'che simpri o piês ancjemò. Ti saludin tant. Scrivinus indâur. I tiei amîs

Bernart, Svnalt e Selmo.

CALDO PALETE - Calle S. Martin 1875 — MEXICO Ciudad. (Mexico)

No podin par cumò cumbinâ nuje di ce che tu nus domandis. Ti savarin a dî quan'ch'o varin fevelât cu la vedue che cumò 'e je a Turin par afârs de pension e de cjase, come ch'o ti vin scrit ai prins di maj. Mandi To fradi Tacheo e to cugnât Bistid.

REDENTO ZALET. - TANDIL (Argentina)

'O vin vude une tô letare dal mês di zenâr di chest an e najaltri. Nissun pac. Al é dibant che tu spedissis pacs: jù robin pe strade. Par intant grazie e mandi.

Ermes

Dot. Vitorio Gasparet
Diretor responsabil
Stamparie G. Iucchi - Gurizze